

NIVEAU B2 : EXEMPLE 3

păpălie l
talpimă

⑤ A mânca rădă talpimă de păpălie

PARCOURS EN TANDEM / THÉMATIQUE MÉDICALE

FICHE N°1 / THÈME : L'homme face à la mort

NIVEAUX : ROUMAIN : B2 ; FRANÇAIS : B2

DURÉE : 2 heures

/Lieu de rencontre libre/

- Échange autour des représentations de la mort et des comportements à adopter

→ Cherchez et notez dans votre langue maternelle des expressions en rapport avec le thème

Langue roumaine	Langue française
<p>② A-mi nemna condamnarea la moarte</p> <p>③ A pleca dintre noi, A da ortul popii... (pînă)</p> <p>④ A da colțul</p> <p>⑤ A și da ultima suflare</p> <p>A distinge pipa</p>	<p>① Nous a quitté</p> <p>② Rendre son âme, Casser sa pipe</p> <p>③ Passer l'arme à gauche</p> <p>④ Signer son arrêt de mort</p>

Informez

→ Numérotez ces expressions et placez-les ensuite sur l'axe ci-dessous, en fonction de leur fréquence dans les deux langues (de la moins fréquente à la plus fréquente) français :

→

roumain :

→

- Le médecin doit-il communiquer directement au patient le diagnostic d'une maladie grave ? Compléter le tableau suivant (en français) CANCER

Roumanie	Pays francophone
<p>Arguments pour : <i>etig profesională</i> <i>pregătirea familiei</i> <i>a și pune lucrurile în ordine</i></p> <p>Arguments contre : <i>șoc ↑</i> <i>prelungirea speranței de viață</i></p>	<p>Arguments pour : - <i>El a drept al un acces</i> <i>la son dossier médical.</i> - <i>La législation</i></p> <p>Arguments contre : <i>Approche multidisciplinaire nécessaire</i> <i>Psychologue</i> <i>Ne pas utiliser des termes trop techniques</i></p>

→ Décrire les symboles et représentations artistiques de la mort dans les deux cultures. Compléter (en roumain) le tableau suivant.

România	Tara francofonă
<p><i>cruce, schelet, cobii</i></p> <p><i>pământ murea din covaci</i></p> <p><i>colivă</i></p> <p><i>Turca Negra</i></p>	<p><i>croix</i></p> <p><i>Poemă</i></p>

(cămăra) ↓

Și

Șiurna (Peste Naș)

Le mort joyeux

Dans une terre grasse et pleine d'escargots
Je veux creuser moi-même une fosse profonde,
Où je puisse à loisir étaler mes vieux os
Et dormir dans l'oubli comme un requin dans l'onde.

Je hais les testaments et je hais les tombeaux ;
Plutôt que d'implorer une larme du monde,
Vivant, j'aimerais mieux inviter les corbeaux
À saigner tous les bouts de ma carcasse immonde.

Ô vers ! noirs compagnons sans oreille et sans yeux,
Voyez venir à vous un mort libre et joyeux !
Philosophes viveurs, fils de la pourriture,

À travers ma ruine allez donc sans remords,
Et dites-moi s'il est encor quelque torture
Pour ce vieux corps sans âme et mort parmi les morts !

Baudelaire

→ Manger les pissendits par la racine

→ Signer son arrêt de mort

A-zi semna condannarea la moarte

Jeune, défunt, décidé, éteint, disparu, macchabée

"La mort dans l'âme" grande et profonde tristesse

"rouler à tombeau ouvert"

Aller au paradis

Avoir fait son temps

Casser sa pipe

décéder

n'être plus de ce monde

disparaître

"clamer"

La mort = un squelette portant une robe, une toge, noir avec capuche, éventuellement une grande faux. "Grande faucheuse"

d'origine Italienne (Renaissance) de les peintures apocalyptiques et macabres comme celle de Pieter Bruegel l'Amien. Peste Noire Yersinia pestis